***Too bitch or not too bitch***

***(De getemde feeks)***

**van William Shakespeare**

**vertaling en bewerking : Rudy Goes**

© Sabam - 1998

Hoe opvoeringsrechten aanvragen?

1. Contacteer de auteur voor toestemming tot opvoeren.

 Vermeld hierbij door wie, waar en wanneer de opvoeringen zullen plaatsvinden.

Rudy Goes

Roomakkerwegel 8

9140 Tielrode

rudygoes@gmail.com

2. Wanneer u toestemming tot opvoeren krijgt, ontvangt u meteen ook een digitale versie van het toneelstuk. Het is dus niet nodig om een verplicht aantal tekstbrochures aan te kopen, u print zelf het gewenste aantal exemplaren.

Opgelet, de toestemming tot opvoeren is nog niet rechtsgeldig!

3. De definitieve en rechtsgeldige toestemming krijgt u van SABAM, na het tijdig indienen van uw aanvraag (min. 1 week vòòr opvoering). U vindt een eenvoudig aanvraagformulier op <http://www.opendoek.be/auteursrechten-aanvragen>

U kunt ook berekenen hoeveel de auteursrechten zullen bedragen, zie:

<https://www.sabam.be/sites/default/files/tnl202-100.pdf>

Personages

Baptista, vader van Katharina en Bianca

Hortensio, minnaar van Bianca

Gremio, minnaar van Bianca

Petruchio, minnaar van Katharina

Katharina, de feeks

Bianca, zus van Katharina

Pastoor

Grumia, meid van Petruchio

Curtisse, meid van Petruchio

Hoedenmaker

Kleermaker

Meid

**Eerste bedrijf**

***Eerste toneel***

*Rock ‘n’ roll.(‘Echte mannen’ van Guido Belcanto)*. *Twee aanbidders van Bianca op in ondergoed. Gremio scheert zijn benen, Hortensio zijn oksels.*

*Ze sleuren met kleren, kiezen, passen en bekijken elkaar afkeurend.*

*Dan komt Baptista op, Bianca’s vader. Een slow. Beide heren proberen indruk op hem te maken, ze zingen om beurten en samen.*

**BAPTISTA**: Nee, heren! En val me nu niet langer lastig. Mijn besluit staat vast: ik schenk mijn jongste dochter niet weg voor ik een man gevonden heb voor de oudste. Als er toevallig één van u van Katharina houdt, en ’t is niet omdat ik u niet graag heb, dan mag u haar hebben.

**GREMIO**: Neenee, dankuwel mijnheer. Ze is mij te wild.

Hortensio, wil je een vrouw? ‘t Is ‘t moment. *(Ze vechten bijna)*

**BAPTISTA**: Rustig heren, mijn besluit staat vast.

 En daarbij, Bianca is alleen geïnteresseerd in muziek en instrumenten, in poëzie en verzen. Dus staan mijn deuren alleen maar open voor haar vorming. Als u, Hortensio, of u, Signor Gremio, goede leraars kent, stuur ze dan naar mij. Slimme mannen zijn hier altijd welkom en worden rijkelijk beloond. Vaarwel, heren. *(Af)*

**GREMIO**: Vaarwel, ... vader. Als ik iemand ken die mijn geliefde kan onderwijzen in haar passies, dan stuur ik hem zeker.

**HORTENSIO**: En ik ook...

 Maar, Gremio, als wij Bianca willen krijgen, dan zoeken we toch een man voor haar zuster!

**GREMIO**: Een man? Een duivel, ja.

**HORTENSIO**: Ik zeg een man.

**GREMIO**: En ik zeg een duivel. Hortensio, geen enkele man wil in de hel gaan wonen, al is haar vader nog zo rijk.

**HORTENSIO**: Kom, kom, Gremio, al is jouw en mijn geduld niet opgewassen tegen haar geschreeuw, er zijn nog goeie kerels op de wereld die haar zouden nemen met al haar gebreken. En al haar geld natuurlijk. *(beiden af)*

*Tweede toneel*

**PETRUCHIO**: *(tot Hortensio)*  Om kort te gaan: mijn vader is gestorven en hij liet me niet veel na, en nu zwerf ik wat rond om de wereld te zien, als je begrijpt wat ik bedoel?

**HORTENSIO**: Petruchio, kijk, ik spreek ronduit: ik kan je een giftige, kwaadaardige feeks bezorgen. Je zult me voor die raad niet dankbaar zijn, maar ik verzeker je dat ze rijk is. Heel rijk.

 Nee, nee, ik mag een vriend zoiets niet aandoen.

**PETRUCHIO**: Hortensio, vrienden als wij hebben maar weinig woorden nodig. Dus als je er eentje kent die rijk genoeg is om Petruchio’s vrouw te worden , dan trouw ik haar. Bij een bruiloftsdans moet goud rinkelen. Al was ze zo zot als een achterdeur, zo lelijk als een heks of zo giftig als een slang. Ik zoek een rijke vrouw, en trouw ik rijk, dan trouw ik gelukkig.

**HORTENSIO**: Petruchio, ik kan je aan een rijke vrouw helpen. Ze is bovendien jong en knap en opgevoed zoals het hoort. Ze heeft maar één gebrek, maar het telt voor tien, ze is nogal wild. Nogal heel wild, nogal heel heel wild. Al had ik geen nagel om aan mijn gat te krabben, dan nog zou ik niet met haar trouwen. Men noemt haar...de feeks!

**PETRUCHIO**: Feeks of geen feeks

 Tell me her father’s name, and ‘tis enough;

 For I will board her, though she chide as loud

 As thunder, when the clouds in autumn crack.

**HORTENSIO**: Her father is..., haar vader heet Baptista Minola, een hoffelijke en minzame man. En zij heet Katharina Minola, berucht in Padua om haar scherpe tong.

**PETRUCHIO**: Ik zal niet slapen tot ik haar heb gezien. *(wil weg)*

**HORTENSIO**: Wacht Petruchio, ik ga met je mee, want Baptista is ook de hoeder van mijn schat, mijn juweel, mijn wondermooie Bianca, zijn jongste dochter. Hij heeft mij en mijn rivaal de toegang tot zijn huis ontzegd omdat hij het uitgesloten acht dat Katharina ooit een aanbidder krijgt. Niemand mag Bianca nog benaderen totdat ‘the Bitch’ een man heeft.

**PETRUCHIO**: ‘The Bitch’! Een mooie titel voor een jong meisje.

**HORTENSIO**: Stil, daar heb je mijn rivaal, een verklede lul op een stokje.

 Ik groet u, Signor Gremio.

**GREMIO**: *(verkleed met veel boeken en met ringbaardje)*  Gegroet, Signor Hortensio. Je raadt nooit waar ik naartoe ga, naar Baptista Minola. Ik heb hem plechtig beloofd dat ik zou informeren naar een leraar voor de mooie Bianca en tot mijn groot geluk trof ik een jongeman die uitmunt door kennis en gedrag, goed belezen in poëzie en andere boeken, en goeie, ik verwittig je.

**HORTENSIO**: Oh, goed, ik heb tot mijn groot geluk een heer ontmoet die mij aan een goeie musicus kon helpen om onze geliefde les te geven. Zo blijf ik niet achter in de plichten voor degene van wie ik hou.

**GREMIO**: Van wie IK hou en dat zullen mijn daden bewijzen.

**PETRUCHIO**: Dat zal jullie portefeuille bewijzen.

**HORTENSIO**: Gremio, ‘t is nu niet het moment om onze liefde te verkondigen. Als je een beetje kunt doen alsof je vriendelijk bent dan vertel ik je nieuws, goed voor ons allebei. Dit is een vriend die ik toevallig leerde kennen en wiens verlangen met het onze strookt. Hij is bereid om ‘the Bitch’ het hof te maken, en met haar te trouwen, als het genoeg opbrengt.

**GREMIO**: Zo gezegd, zo gedaan.

 Hortensio, heb je over haar foutjes verteld?

**PETRUCHIO**: Ik weet dat ze een dolgedraaide, oververhitte, losgeslagen tang van een wijf is.

 Maar denkt u dat een beetje lawaai mij doof zal maken? Dat ik nog nooit een leeuw heb horen brullen, nog nooit de stormwind over de zee heb horen razen, als een witbeschuimd everzwijn? Dat ik nog nooit kanonnen heb horen donderen op het slagveld? Je praat mij toch over een simpele vrouwetong, die nog half zo luid niet klapt als een kastanje op het kacheltje van een boer?

**GREMIO**: Hortensio, bingo. Deze heer komt op een goed moment, zowel voor hem als voor ons.

**HORTENSIO**: Ik heb hem beloofd dat wij hem zullen steunen en alle kosten der vrijage dekken. *(Ze schudden handen en gaan druk overleggend, blijgestemd af)*

**Tweede Bedrijf**

*Rustig liedje, een smartlap over vrouwen/of mannen. Katharina zit Bianca achterna, deze is vastgebonden aan handen en voeten en heeft een prop in de mond. Beiden in ondergoed, kleren aan het passen. Katharina brult en schreeuwt, Bianca ook, maar uit angst.* *Kleren worden gescheurd, Bianca valt en kruipt.*

**BIANCA**: Doe mij en ook jezelf geen onrecht, zuster, door van mij een meid en slaaf te maken. Maak me nu los, jij mag míjn kleren dragen. Wat je me ook beveelt, ik zal het doen.

**KATHARINA**: Zeg mij, van welke aanbidder hou je het meest? En pas op dat je niet liegt.

**BIANCA**: Geloof me, zuster, van alle mannen die ik ooit zag ontving ik nog nooit die ene speciale blik die mij zou bekoren.

**KATHARINA**: Ocharme. Je liegt! Is het Gremio?

**BIANCA**: Ik zweer je, zuster, als hij je bevalt zal ik persoonlijk voor je pleiten tot je hem hebt.

**KATHARINA**: O, ik hoor het al, je houdt meer van rijkdom. Je wilt die Hortensio om in weelde te leven.

**BIANCA**: Is het voor hem dat je me benijdt? *(Katharina schatert)*  Ik zie het al, je spot gewoon met me. En maak nu die touwen los. Kaatje, asjeblieft...

*Katharina geeft haar een klap, Baptista komt op.*

**BAPTISTA**: Hey, hey, jongedame, vanwaar die brutaliteit? Kom, Bianca, mijn kindje, kijk nu wat je gedaan hebt, het arme meisje huilt. Negeer haar gewoon, ga maar een beetje naaien. En jij moest je schamen, jij duivelin. Haar zo kwetsen, uitgesproken zij die jou nog nooit gekwetst heeft.

**KATHARINA**: Haar zwijgen tart mij, ik zal me wreken! *(vliegt op Bianca af)*

**BAPTISTA**: Wat, in mijn bijzijn! Bianca, ga naar binnen. *(Bianca af)*

**KATHARINA**: Gun je me zelfs dat niet? Ik zie het wel, zij is jouw lieveling, zij heeft een man nodig. En ik moet blootvoets op haar bruiloft dansen zeker en heel mijn leven ouwe vrijster blijven. Laat mij gerust, ik ga in mijn kamer zitten huilen tot ik een kans zie om mij te wreken. *(Katharina af)*

*Petruchio, mooi gekleed, op, samen met Gremio en Hortensio die verkleed zijn als leraars.*

**GREMIO**: Goedemorgen, Heer Baptista.

**BAPTISTA**: Goedemorgen heren.

**PETRUCHIO**: Gegroet heer. Zeg, Hebt u niet een dochter, braaf en mooi, die Katharina heet?

**BAPTISTA**: Ik heb een dochter die Katharina heet.

**PETRUCHIO**: Ik ben een edelman uit Verona;

 De roep van haar bevalligheid, haar geest,

 Haar minzaamheid, haar ingetogen schroom,

 Haar wondere gaven en haar zacht karakter

 Verleiden mij, hier, bij u aan te kloppen

 Als ongenode gast, opdat mijn oog

 Getuige is van wat mijn oor vernam.

 En om te zorgen dat ik goed onthaald word,

 Sta ik u deze dienaars af die, goed

 Beslagen in mathesis en muziek,

 Haar in die vakken degelijk les kunnen geven.

 Aanvaard hen, als u mij niet krenken wilt.

 Dit is Licio, *(Hortensio))*  hij komt uit Mantua,

 En dit is Cambio, *(Gremio)*  goed beslagen in

 Grieks, Latijn en andere talen.

 Hij heeft gestudeerd in Reims.

**BAPTISTA**: Wees welkom, heren, maar Katharina is niets voor u, hoezeer het me ook spijt.

**PETRUCHIO**: Ik zie dat u van haar niet scheiden wilt;

 Of kunt u mijn gezelschap niet verdragen?

**BAPTISTA**: Begrijp me niet verkeerd, ik zeg maar hoe ik erover denk. Wie bent u heer, waar komt u vandaan?

**PETRUCHIO**: mijn naam is Petruchio, Antonio’s zoon, een man die heel Italië door bekend is.

**BAPTISTA**: Oh ja, jaja, ik ken hem goed, welkom. *(tot Hortensio)*  Neemt u de luit, *(tot Gremio)*  en u de stapel boeken, u kunt mijn dochters al wat les gaan geven. *(beiden af)*  Laat ons wat wandelen in de boomgaard, zodat we wat meer appetijt krijgen voor we aan tafel gaan.

**PETRUCHIO**: Signor Baptista, ik moet mij haasten, ik heb geen tijd voor een lange vrijage. U kende mijn vader en u kent mij door hem. Ik heb al zijn bezittingen geërfd en ze goed besteed. Vertel me dus: als ik uw dochters liefde kan winnen, welke bruidsschat kan mijn echtgenote dan bieden?

**BAPTISTA**: Na mijn dood, de helft van al mijn land, en 20.000 kronen op je rekening.

**PETRUCHIO**: Vader! En als ik vóór haar sterf, dan erft ze alles wat ik heb. Kom, laten we dat op papier zetten zodat we wederzijds gebonden zijn.

**BAPTISTA**: Er is wel één ding die u eerst moet verdienen: haar liefde, daar hangt alles van af.

**PETRUCHIO**: Is dat alles? Luister, vader,

 Waar twee razende vuren elkaar ontmoeten,

 Verteren zij hetgeen hun woede voedt.

 Zwakke windjes doen zwakke vuurtjes oplaaien,

 Maar een sterke rukwind blaast vuur en alles uit.

 Dat doe ik ook, en zo zal ik haar temmen,

 Want ik ben ruw en vrij niet als een lummel.

**BAPTISTA**: Wel, vrij zoals u wilt, maar wees op het ergste voorbereid. Veel geluk.

 *(Hortensio komt op met een gat in zijn hoofd, bloed, kapotte kleren en een gebroken luit)*

 Wat is er mijn vriend, je ziet zo bleek.

**HORTENSIO**: O ja, ‘t Zal van de schrik zijn.

**BAPTISTA**: Wordt mijn dochter een goeie muzikante?

**HORTENSIO**: Eerder een goed soldaat. Staal is misschien tegen haar bestand, maar een luit niet. Ik zei dat haar vingerzettingen nog niet zo goed waren en boog haar hand om de juiste stand aan te leren. Toen schreeuwde ze als een bezetene: “Is dat een vingerzetting? Dan zal ik mijn vingers even zetten...” En toen ... *(voelt zijn pijnlijk kruis)*  “Muzikant van mijn kl.” schreeuwde ze me na.

**PETRUCHIO**: Wel wel, ‘t lijkt me ‘t vrouwtje wel. Nu hou ik nog tien keer meer van haar.

**BAPTISTA**: *(tot Hortensio)*  Kom mee en wees niet zo negatief. Geef liever wat les aan mijn jongste dochter. Die leert heel graag en zal zich dankbaar opstellen. Signor Petruchio, gaat u met ons mee of stuur ik Katharina naar u toe?

**PETRUCHIO**: Ja, stuur haar maar. *(beiden af)*  Goeiemorgen Kaatje, want zo heet je toch, naar ik hoor?

**KATHARINA**: Heb je dat gehoord? Dan ben je goed hardhorig. Wie mij vernoemt, zegt Katharina.

**PETRUCHIO**: Och, kom, je liegt, men noemt je kortweg Kaatje.

 En vrolijk Kaatje, en soms een ‘bietje’ *(bitch)*  Kaat,

 Maar Kaatje, het mooiste Kaatje van het land.

 De gouden raadje van tante Kaatje, Douwe Egberts Kaatje, lekkere Kaatje,

 Bomma staat de Kaatje koud? Always kaka Kaatje!

 Luister naar dit, mijn Kaatje mijn:

 In heel het land hoor ik jou zachtheid prijzen, je deugden noemen en je schoonheid roemen. Je verdient veel beter, en net dat beweegt er mij toe te dingen naar je hand.

**KATHARINA**: Bewegen? Goed, blijf dan maar in beweging, beweeg je naar huis! Ik wist toen ik je voor de eerste keer zag dat je beweegbaar bent.

**PETRUCHIO**: Wat is beweegbaar?

**KATHARINA**: Een vouwstoel.

**PETRUCHIO**: Oh, kom dan maar op me zitten.

**KATHARINA**: Juist, een ezel dient om te dragen, jij dus ook.

**PETRUCHIO**: Nee, vrouwen moeten dragen, jij dus ook.

**KATHARINA**: Ja, maar niet van zo’n knol als jij.

**PETRUCHIO**: Och mijn Kaatje, ik zou zo’n licht en tenger meisje niet belasten.

**KATHARINA**: Joepie, te licht bevonden voor het varken.

**PETRUCHIO**: Zo’n klein wespje en zo knorren..

**KATHARINA**: Pas maar op voor mijn angel.

**PETRUCHIO**: Da’s niet erg, die ruk ik wel uit.

**KATHARINA**: Je moet hem eerst weten zitten.

**PETRUCHIO**: Wie weet niet waar de wesp haar angel heeft? In de staart.

**KATHARINA**: In de tong.

**PETRUCHIO**: Wiens tong?

**KATHARINA**: Jouw tong, die over staarten spreekt, saluut. *(ze wil weggaan)*

**PETRUCHIO**: Wat, met mijn tong in jouw staart? Nee, nee, Kaatje, ik ben een heer.

**KATHARINA**: Echt waar? *(geeft hem een klap)*

**PETRUCHIO**: Als je nog één keer slaat krijg je er één terug.

**KATHARINA**: Als je me slaat ben je geen heer. En wat is dan je eer? Je hanekam?

**PETRUCHIO**: Nee, mijn kip, als jij mijn kip wilt zijn.

**KATHARINA**: Ik wil geen haan die kraait als een kapoen. *(wil weggaan)*

**PETRUCHIO**: Komaan Kaatje, blijf nog, zo ontsnap je niet.

**KATHARINA**: Nee, ik werk op je zenuwen.

**PETRUCHIO**: Maar nee, helemaal niet. Ik vind je lief. Men had me verteld dat je ruw was, schuw en stuurs maar nu zie ik dat dat allemaal gelogen is, want je bent aardig, speels en hoffelijk. Een beetje zwijgzaam, maar zoet als lentebloesems. Je fronst je voorhoofd nooit, je kijkt nooit nors, je bijt niet op je lip zoals een feeks. Je amuseert je aanbidders met je zachtheid en je lieve woordjes. Waarom vertelt men bijvoorbeeld overal dat Kaatje mankt? Loop eens heen en weer. Zie je wel, je mankt niet. Pure roddels, laster!!! Oh, liep Naomi ooit zo wulps over de catwalk, als Kaatje hier door de kamer?

**KATHARINA**: Waar heb je al die mooie praat geleerd?

**PETRUCHIO**: Meegekregen met de warme moedermelk.

**KATHARINA**: Maar wel vlug afgekoeld.

**PETRUCHIO**: Ik warm me wel in jouw bed, mijn lieve Kaat, want je vader geeft me jou tot vrouw. Of je nu wilt of niet, je trouwt met me, de bruidsschat is al bepaald. Met mij en met geen ander zul je trouwen. Ik ben geboren, Kaat, om jou te temmen en van een wilde Kat een Kaatje te maken. Daar is je vader, wijs me nu niet af, ik wil en zal mijn poesje krijgen.

*Baptista, Gremio en Hortensio op.*

**BAPTISTA**: Signor Petruchio,hoe staat het tussen u en Katharina?

**PETRUCHIO**: Goed, mijnheer, goed natuurlijk.

**BAPTISTA**: En hoe gaat het met mijn oudste dochter?

**KATHARINA**: Noem je mij je dochter? Nogal een vader die zijn dochter koppelt aan een halvegare, aan een geschifte wilde die denkt dat hij al vloekend de wereld kan veroveren.

**PETRUCHIO**: Vader, u en heel de wereld hadden het al die tijd verkeerd voor. Kaatje, ik zal het nu maar in de openbaarheid gooien: Katharina’s weerspannigheid was een uiterst minutieus uitgekiende levensstrategie. In werkelijkheid is ze net het tegenovergestelde. Geef het nu maar toe, Kaatje. En ons besluit staat vast, zondag willen we trouwen.

**KATHARINA**: Het enige wat ik zondag wil zien is jouw terechtstelling.

**HORTENSIO** & **GREMIO**: Maar...

**PETRUCHIO**: Heb geduld, heren. Kaatje en ik hebben daarstraks een deal gesloten. In gezelschap zal ze nog een beetje de bitch uithangen, maar in ‘t echt houdt ze ontzettend veel van me. Ze hing om mijn hals en kuste me, en kuste maar en zwoer me liefdeseden. Ik stond direct in vuur en vlam. Zo zie je maar, als man en vrouw alleen zijn, kan zelfs een simpele man als ik de wildste feeks temmen. Geef me je hand, Kaatje, ik ga nu naar Venetië, om daar mijn trouwkleren te kopen. Bereid het feest voor vader en nodig de gasten uit, mijn Kaatje zal een stralend bruidje zijn.

**BAPTISTA**: Ik weet niet wat ik moet zeggen, geef me jullie handen. Het beste Petruchio, je hebt me overtuigd.

**HORTENSIO** & **GREMIO**: En wij zijn getuigen.

**PETRUCHIO**: Vader, vrouw, heren, ik ga nu, zondag is niet lang meer en ik moet nog ringen, kleren en cadeaus kopen. Kus me Kaat, zondag ben je van mij. *(Petruchio en Katharina af)*

**BAPTISTA**: Ik voel me net een verkoper in blanke slavinnen.

**GREMIO**: *(doet zijn vermomming af)*  Wat uw jongste dochter nu betreft, hier heb ik lang op gewacht. Ik ben uw buurman, ik was haar eerste lief, pa.

**HORTENSIO**: *(doet zijn vermomming af)*  En ik hou meer van Bianca dan mijn woorden kunnen zeggen of jouw gedachten kunnen raden, pa.

**GREMIO**: Ik hou meer van haar dan jij.

**HORTENSIO**: Hoe kun jij dat weten, IK hou meer van haar.

**BAPTISTA**: Rustig, heren, ik beslis wie wint en alleen met daden wordt de prijs veroverd. Degene die de grootste erfenis kan nalaten krijgt mijn dochter. Wat hebt u te bieden, signor Gremio?

**GREMIO**: Eerst, zoals u weet, mijn huis hier in de stad, voorzien van vergulde zilveren kranen en een marmeren bubbelbidet om haar tere handjes in te baden. Ivoren koffers vol met rekeningnummers bij diverse banken. Een kostbaar antiek visservies, twee litho’s, van Picasso en Dali, diverse echte schilderijen, een originele foto van Marilyn Monroe, een uitgebreide verzameling kristallen borrelglaasjes en een wijnkelder van 288 flessen kwaliteitswijn. Dan heb ik nog een buitenverblijf aan de kust en zowel hier als in mijn buitenverblijf een poetsvrouw die twee maal per week in ‘t zwart komt schoonmaken. Dat alles is voor haar als zij van mij alleen wil zijn.

**HORTENSIO**: Wel, ik ben mijn vaders enige erfgenaam, en als ik uw dochter mag hebben als mijn vrouw, dan laat ik haar drie, vier mooie huizen na in het rijke Pisa, zoals mijn vriend Gremio er één heeft hier in Padua. Daarbij nog elk jaar 300.000 dollar, de opbrengst van een vruchtbaar stukje grond in Columbia. Dat is zowiezo voor haar. Wat is er Gremio, je ziet zo groen?

**GREMIO**: 300.000 dollar, heel mijn huis is amper zoveel waard. Maar zij zal alles hebben. Ook mijn yacht in de haven van Marseilles.

**HORTENSIO**: Gremio, mijn vader heeft drie grote olietankers, een privé-vliegtuigmaatschappij, een televisiezendstation en een wereldwijd hotelketen. Dat krijgt ze van mij plus tweemaal meer dan al wat jij nog biedt.

**GREMIO**: Ik heb alles geboden wat ik heb en ik kan niets méér bieden dan wat ik heb. Als u mij graag hebt dan mag ze mij hebben met alles erop en eraan.

**HORTENSIO**: Ik ben groter.

**BAPTISTA**: Ik moet toegeven dat uw aanbod interessanter is dan dat van Gremio. Maak uw vader goed duidelijk dat zij je vrouw is, Hortensio, anders geef ik haar aan Gremio. Wat als jij sterft vóór haar?

**HORTENSIO**: Dat is muggenziften, hij is ouder dan ik.

**GREMIO**: Drie maanden.

**BAPTISTA**: Heren, ik heb besloten. Nu zondag trouwt Katharina en de zondag erop trouwt Bianca met Hortensio, als u mij de zekerheid kunt geven die ik vraag. Zoniet is ze voor Gremio. Dank u samen. *(Baptista af, donker)*

**Derde bedrijf**

*De huwelijksmars. Allen sjiek gekleed in de kerk. Baptista stapt naar het altaar, met Katharina aan zijn arm. Bianca, als bruidsmeisje, draagt Katharina’s sleep. Daarachter huppelen de twee getuigen: Gremio en Hortensio. Op teken van Baptista speelt de orgelist nog eens hetzelfde deuntje, en nog eens, en nog eens.*

**BAPTISTA**: *(roept stil Gremio en Hortensio bij zich, ze fluisteren)*  Wat een smaad voor ons! Geen bruidegom hebben, terwijl de priester wacht om het huwelijk plechtig in te zegenen! Hortensio, wat vind jij daarvan? Ga maar meisje, ik begrijp wel dat je huilt. Zo’n krenking zou zelfs een heilige niet dulden, laat staan zo’n bi..., bi..., bijzondere vrouw als jij.

**KATHARINA**: De schande is voor mij alleen. Je koppelt mij, tegen mijn gevoel, aan een bezeten zot die geen tijd heeft voor een deftige vrijageen trouwt als hij er zin in heeft. Nu zal iedereen me nawijzen: “Hé kijk, daar loopt het bruidje van Petruchio! Als hij maar wilde komen om haar te trouwen. Maar hoe zou je zelf zijn?”

**GREMIO**: Geduld, Petruchio meent het goed, dat weet ik zeker.

**KATHARINA**: Had ik hem maar nooit gezien. *(af, Bianca erachteraan)*

*Petruchio komt met zwier binnen, hij is armzalig gekleed.*

**PETRUCHIO**: Ik ben er!

**BAPTISTA**: Ha! Welkom Heer!

**PETRUCHIO**: Ik ben precies niet welkom.

**GREMIO**: Maar, je bent niet gekleed zoals het hoort.

**PETRUCHIO**: En al was ik sjiek gekleed, ik zou toch zo naar binnen stormen. Waar is mijn Kaat? Waar is mijn schattig bruidje?

**BAPTISTA**: Je weet toch dat het vandaag je trouwdag is? Eerst waren we bedroefd dat je niet kwam, en nu nog meer omdat je zo slecht gekleed komt.

**PETRUCHIO**: Maar waar is Kaat? Ik moest allang bij haar zijn. ‘t Is laat en tijd om te trouwen.

**GREMIO**: Je gaat toch niet in die lompen naar je bruid? Ga naar mijn kamer, neem een pak van mij.

**PETRUCHIO**: Nee, nee, niet nodig, ik ga zo naar haar toe.

**BAPTISTA**: Maar zo wil je toch niet gaan trouwen, hoop ik?

**PETRUCHIO**: Toch wel, zo en niet anders, daarom, genoeg gepraat. Ze trouwt niet met mijn kleren maar met mij. Als ik haar kon veranderen zoals ik van kleren verander, zou het goed zijn voor haar, en beter voor mezelf. Maar ik sta hier weer te kletsen als ik mijn bruid moet goeiemorgen wensen en met een tedere kus mijn naam bezegelen. Music Maestro!

*Terug de huwlijksmars, Petruchio gaat af en komt direct terug met een wilde Kaztharina over zijn schouder en Bianca er achteraan hollend. Hij zingt luid mee)*

**PETRUCHIO**: Hier komt de bruid, en haar gat steekt uit. Hier komt de brui-uid en haar gat steekt uit.

*Hij slaat op haar billen, laat de orgelist vlugger en luider spelen, zodat de meeste woorden verloren gaan in het lawaai, tenslotte moet de orgelist een ander lied spelen, Petruchio zicht mee. Ondertussen doet de priester zijn werk. Voor het ja-woord roept Petruchio*

**PETRUCHIO**: Godverdomme Jaa.

*De pastoor laat het boek vallen, wil het oprapen, waarop Petruchio hem een trap geeft en luid lacht. Bij het drinken uit de beker roept hij*

**PETRUCHIO**: Proost!!!

*Dan kust hij Katharina luid smakkend.*

**PETRUCHIO**: ‘t Is feest!!!

*Hij neemt Katharina mee voor de eerste dans, een slow. Daarbij kust hij haar zo vurig dat de anderen zich gegeneerd wegdraaien. Bij de heupbewegingen roept hij*

**PETRUCHIO**: Vermenigvuldigen!

*Vervolgens speelt een farandolle en een bamba, iedereen begint in de sfeer te komen, er wordt gedanst en plezier gemaakt, ook Katharina begint te lachen.*

**PETRUCHIO**: Stilte!! Stilte! Vader, heren, vrienden, bedankt voor al de moeite. Ik weet dat jullie dachten de rest van de dag met mij te feesten en lekker te eten, maar helaas, helaas. Ik ben erg gehaast. Het spijt mij erg. Ik moet onmiddellijk weg.

**BAPTISTA**: Wil je vanavond nog weg?

**PETRUCHIO**: Nee, nee, nu meteen, voor het donker wordt. Vrienden, vier verder met mijn vader en drink er één voor mij. Saluut.

**GREMIO**: Maar blijf toch tot na het diner.

**PETRUCHIO**: Nee, onmogelijk.

**GREMIO**: Laat me je smeken.

**PETRUCHIO**: Onmogelijk!

**KATHARINA**: Laat mij jou smeken.

**PETRUCHIO**: Akkoord.

**KATHARINA**: Ga je akkoord om te blijven?

**PETRUCHIO**: Nee, ik ga akkoord dat je mag smeken.

**KATHARINA**: Blijf, als je van me houdt.

**PETRUCHIO**: Ciao, padre. *(kust de pastoor)*

**KATHARINA**: Goed. Doe jij je zin maar, ik ga vandaag niet weg. En morgen ook niet, niet voor ik het wil. Daar is de deur, de weg is vrij.

**PETRUCHIO**: Kom, Kaatje, rustig, maak je niet kwaad.

**KATHARINA**: Ik ben wel kwaad. Wat heb je thuis te doen? Nee, vader, zwijg, ik blijf zolang ik wil.

**GREMIO**: Haha, mijn vriend, nu gaan de popjes aan het dansen.

**KATHARINA**: Naar de feestzaal iedereen, voor het bruiloftsmaal. Ik ken dat, een vrouw wordt een onnozele trut als ze de fut niet heeft om te reageren.

**PETRUCHIO**: Ze zullen gaan, mijn Kaatje, op jouw bevel. Genodigden, gehoorzaam aan de bruid. Ga eten, ga brassen, maak plezier. Drink op haar onschuld, en met volle teugen. Profiteer ervan, laat je maar eens goed gaan, maar mijn Kaatje gaat met mij mee, want zij is van mij.

*‘Stand by your man’ (Tammy Wynett) begint te spelen. Petruchio zingt. Spoedig begint iedereen mee te zingen en te dansen, Petruchio verdwijnt met Katharina.*

**PETRUCHIO**: *(parlando)*  Sometimes it’s hard to be a woman,

 Giving all your love to just one man.

 You’ll have bad times and he’ll have good times

 Doin’ things that you don’t understand.

**PETRUCHIO**: *(parlando, Gremio en Hortensio zingen)*  And if you love him you’ll forgive him,

 Even though he’s hard to understand.

 And if you love him oh, be proud of him,

 ‘Cause after all he’s just a man.

**ALLEN**: Stand by your man,

 Give him two arms to cling to

 When nights are cold ...

**KATHARINA**: ...And lonely

**ALLEN**: Stand by your man,

 And tell the world you love him,

 Keep giving all the love you can.

 Stand by your man.

*(Iedereen danst en zingt, Petruchio en Katharina gaan ondertussen af)*

 Stand by your man,

 And show the world you love him,

 Keep giving all the love you can,

 Stand by your man.**Vierde bedrijf**

***Eerste toneel***

*Petruchio’s huis. ‘t Is er ijskoud. Petruchio en Katharina komen op. Hij draagt haar binnen.*

**PETRUCHIO**: Waar is dat gespuis. Niemand om de deur open te houden voor mijn vrouw.

 Grumia, Curtisse!!! Waar zijn jullie?

**CURTISSE**: Hier mijnheer.

**PETRUCHIO**: Hier mijnheer, hier mijnheer, hier mijnheer, hier mijnheer, Ezels, domme lompe kletswijven. En geen bediening, geen respect, geen enthousiasme.

**GRUMIA**: Hier mijnheer.

**PETRUCHIO**: Jij stomme trut, achterlijke teef. *(tot Curtisse)*  En jij, moest jij de thermostaat niet hoger zetten tegen dat ik thuiskwam? Weg, weg. En bel naar de garage dat ze onze auto komen repareren. Kaatje heeft heel de weg moeten duwen. *(af)*

 *(tot Grumia)*  En jij, breng het avondeten. *(af)*

 *(zingt)*  ‘Och was ik maar, bij moeder thuisgeble-even’ Kom, ga zitten Kaatje, welkom! *(roept)*  Vooruit nu, eten, eten, eten! Komaan, vliegen, meid!

 Wees vrolijk, liefste Kaatje. Eerst mijn schoenen uit, trut, en vlug wat! *(Grumia op)*  Och was ik maar, bij jou niet weggegaan.’ Jij kutwijf, je rukt mijn voet nog uit het lid! *(slaat)*  En trek nu de andere beter uit. Wees vrolijk Kaatje.

 Water hier, en vlug. *(Grumia komt op met een kom en een kan lekker warm water, Curtisse dekt de tafel)*  Waar is Troilus? Da’s mijn poedel, Kaatje. Haal mijn pantoffels! En krijgt zij geen water? *(Grumia haalt nog een kom)*  Kom, Kaatje, verwarm je voeten een beetje, en nogmaals, hartelijk welkom. *(Petruchio stoot tegen de kan zodat Grumia ze laat vallen)*  Jij stomme trut, moest je dat nu laten vallen?

**KATHARINA**: Komaan man, geduld, het was een ongeluk.

**PETRUCHIO**: Hoerenjong, schapekop, met je flaporen. Ga zitten, Kaatje, je moet wel honger hebben. Waar blijft dat eten nu? *(Grumia komt op met het eten, het dampt en ruikt lekker)*

Wat is dit? Schapevlees?

**GRUMIA**: Ja

**PETRUCHIO**: Wie heeft het gebakken?

**GRUMIA**: Ik.

**PETRUCHIO**: ‘t Is aangebrand. En ‘t ander eten ook. Gottoch, hondevolk, waar halen jullie het lef vandaan om ons zo’n vieze rommel te serveren? Daar, weg ermee. borden, bekers, alles. *(Hij gooit alles op de grond)*  Verwenste broddelaars, steenezels, viswijven! *(Hij zit achter hen aan, ze vluchten)*

**KATHARINA**: Ik smeek je, lieve man, wees niet zo driftig. Het eten was heel goed, je had het beter aangenomen.

**PETRUCHIO**: Nee, Kaatje, ‘t was verbrand en uitgedroogd, en juist zo’n eten mag niet van Montignac, omdat het gal verwekt en daardoor woede. ‘t Is beter voor ons alletwee dat we vasten, want we zijn van nature al zo opvliegend. Geduld, morgen zal alles wel beter gaan. Vanavond vasten we samen. Kom mee, ik breng je naar het bruiloftsbed. *(Petruchio en Katharina af)*

**GRUMIA**: Curtisse, heb jij ooit zoiets meegemaakt?

**CURTISSE**: *(loert door het sleutelgat)* Hij krijgt haar met haar eigen streken klein. Hij geeft haar een preek over de onthouding. Hij scheldt en vloekt. Ocharme, ze weet niet meer hoe ze moet kijken of staan. Ze zit verdwaasd op het bed. Oei. *(Petruchio komt eraan)*

**PETRUCHIO**: Goed gespeeld meisjes, Grumia, sorry voor die klap daarstraks, hier, *(geeft wat geld)*  zo is alles wel vergeven zeker? Ik vertrouw erop dat de rest ook goed verloopt. Mijn valk heeft nu honger, haar maag is leeg en tot ze neervalt krijgt ze niets te eten. Gisteren heeft ze niet geslapen en ook vannacht zal ze geen oog dicht doen. Ik vermoed dat het bed niet goed zal opgemaakt zijn of zo, dus de kussens, de lakens en de dekens zullen alle kanten uitvliegen. Maar ik doe het allemaal uit liefde voor haar. En als ze indut, dan zal ik schelden op jullie en brullen, zodat ze van het lawaai niet kan slapen. We moeten eventjes doorbijten, maar het loont de moeite. Ze zal wel breken, the bitch.

***Tweede toneel***

*‘Pretty woman’ (Roy Orbison) In Padua doen Hortensio en Gremio hun best om Bianca te verleiden.*

***Derde toneel***

*Petruchio’s huis. Katharina en Grumia op.*

**GRUMIA**: Oh nee, dat durf ik niet, al ging het om mijn leven.

**KATHARINA**: Hoe meer ik lijd, hoe meer hij met me spot. Trouwde hij met mij om me te laten verhongeren misschien? Als er een bedelaar bij mijn vader aanbelt zendt hij hem nooit weg zonder een aalmoes. Maar ik, die zelfs niet wist wat smeken is, ik word gewekt met vloeken en gevoed met getier. Ik ben verdomme halfdood van de vaak en de honger. Maar waarmee hij me nog dieper krenkt, is dat hij het allemaal doet onder het mom van liefde. Asjeblieft, wil je wat eten voor me halen, om het even wat, als het maar eetbaar is?

**GRUMIA**: Wat denk je van een varkenspoot?

**KATHARINA**: O, heerlijk. Asjeblieft, haal me er een.

**GRUMIA**: Of een stukje rundsvlees, met mosterd?

**KATHARINA**: O ja, dat zou smaken.

**GRUMIA**: Ja, maar die mosterd is nogal straf.

**KATHARINA**: Wel dan alleen het vlees, zonder mosterd.

**GRUMIA**: OK, dan breng ik mosterd zonder vlees.

**KATHARINA**: Weg, scheer je weg, gemene, valse treiter. Van jou krijg ik alleen een kookboek om mij te voeden.

*Petruchio op met eten.*

**PETRUCHIO**: Hoe gaat het Kaatje? Wat is er mijn appeltaartje, je kijkt zo beteuterd? Kijk eens hier, zie eens hoe ik je vertroetel. Ik heb zelf iets voor je gekookt. Krijg ik geen dank u wel? Wat, zelfs geen woord? Dan lust je waarschijnlijk niet. *(neemt de schotel weg en begint er zelf van te eten.)*

**KATHARINA**: Toe, laat het staan.

**PETRUCHIO**: Zelfs de kleinste dienst verdient een dankwoordje.

**KATHARINA**: Bedankt.

**PETRUCHIO**: Laat het je maar goed smaken, mijn oliebolletje. Eet maar vlug, Kaatje, want we gaan je vader eens bezoeken. We gaan er, nu eens goedgekleed, feestvieren. *(kleermaakster komt op)*  Tada, right from Paris: de kleermaakster. Yes, please, show us what you made. (*De hoedenmaakster komt op.)* Wel, wat heb jij meegebracht?

**HOEDENMAAKSTER**: De hoed, mijnheer, die u hebt laten maken, mijnheer.

**PETRUCHIO**: Wat, noem je dat een hoed? Dat ding heeft je tweejarig zoontje gemaakt zeker? ‘t Lijkt meer op een fluwelen pamper. Eeek, wat vies. Een keutelbak voor de paarden ziet er beter uit. Weg met dat ding en toon mij een grotere.

**KATHARINA**: Ik wil geen grotere hebben, zo’n hoed is nu mode. Alle edele dames dragen nu zo’n hoed.

**PETRUCHIO**: Zodra je je edel gedraagt krijg je er een, niet eerder.

**GRUMIA**: Dan zal dat nog zo gauw niet zijn.

**KATHARINA**: Ik ben geen kind hoor. Ik zeg tegen iedereen wat ik denk, al was het de koning zelf. En als je het niet kunt verdragen, stop dan je oren. Ik moet mijn woede kunnen luchten, of ik ontplof.

**PETRUCHIO**: Je hebt gelijk, met zo’n hoed op je kop ontplof je. Ik vind het tof van jou dat je zo eerlijk bent.

**KATHARINA**: Of je míj nu tof vindt of niet kan mij niet schelen, die hoed vind ik tof. Ik wil die of anders geen.

*Petruchio doet teken naar de hoedenmaakster dat het dan niks wordt, ze gaat weg.*

**PETRUCHIO**: Het kleed, kleermaakster, laat eens zien. Oei, oei, wat gooien ze nu binnen? Wat is dat, een mouw? Het lijkt wel een kanon. Gemaakt terwijl je naar ‘the Bold and the Beautiful’ zat te kijken zeker?

**KLEERMAAKSTER**: U had mij gevraagd om het elegant te maken, volgens de laatste mode.

**PETRUCHIO**: Inderdaad, waarom heb je het dan niet gedaan? Weet je wat, pak je vodden en verdwijn.

**KATHARINA**: Ik heb nog nooit zo een mooie jurk gezien. Moet ik er als een marionet uitzien misschien?

**PETRUCHIO**: Een marionet, dat wil ze van je maken.

**KLEERMAAKSTER**: Mevrouw zegt dat U een marionet van háár wil maken.

**PETRUCHIO**: Heb je ooit van je leven? Jij leugenaar, jij stuk versleten draad, gladde vingerhoed, scheefgedraaid naaimachien. Mij tegenspreken in mijn eigen huis. Maak dat je wegkomt. Voddenmarchand.

**KLEERMAAKSTER**: En toch vergist u zich, mijnheer. Dit kleed is gemaakt, precies zoals het mij werd bevolen. ‘t Was Grumia die alles heeft uitgelegd.

**GRUMIA**: Ik zei dat je een jurk moest snijden uit deze stof, maar niet dat je de jurk moest kapotsnijden.

**KLEERMAAKSTER**: Kijk, hier is het briefje.

**PETRUCHIO**: Lees het.

**KLEERMAAKSTER**: Ten eerste, een losse jurk.

**PETRUCHIO**: Verder.

**KLEERMAAKSTER**: Met een kleine, ronde kraag.

**GRUMIA**: Dat van die kraag geef ik toe.

**KLEERMAAKSTER**: Met een pofmouw.

**GRUMIA**: Sorry, twee pofmouwen.

**KLEERMAAKSTER**: Ja, pofmouwen met insneden.

**PETRUCHIO**: Daar zit het bedrog.

**GRUMIA**: Het brief liegt, meneer, het briefje liegt! Ik heb je opdracht gegeven om de mouwen uit te snijden en dan weer dicht te naaien.

**PETRUCHIO**: ‘t Is toch simpel Grumia, dit kleed is niet voor mij. *(Hij gooit het kledingstuk op de grond)* Ga en neem je rommel mee, ik wil niets meer horen.

*Bij het naar buiten gaan stopt Grumia de kleermaakster geld toe. Beiden af.*

**PETRUCHIO**: Kom Kaatje, we gaan naar je vader. Dan maar in deze bescheiden maar fatsoenlijke kledij. Want slechts den geest kan ‘t lichaam rijkdom schenken. Zoals den zon door zwarte wolken breekt, zo ook kijkt eer door ‘t schamelste gewaad.

 Kaatje, als je je schaamt, geeft mij de schuld dan maar. Vooruit, we zijn weg, ‘t is zeven uur, we komen net op tijd voor het middageten.

**KATHARINA**: Man, ‘t is tien voor twee, we komen zelfs niet op tijd voor het avondeten.

**PETRUCHIO:** ‘t Is zeven of ik stap niet in mijn auto. Wat ik ook zeg, of doe of wil doen, jij spreekt mij altijd tegen. Voilá, mijn goesting is al weer over. Ik vertrek vandaag niet, en als ik vertrek zal het zo laat zijn als ik zeg.

***Vierde toneel***

*‘Isn’t she lovely’ (Stevie Wonder) In Padua twisten Hortensio, Gremio en Baptista om Bianca’s hand.*

***Vijfde toneel***

*Katharina en Petruchio komen aan in Padua.*

**PETRUCHIO**: Eindelijk, we zijn er. Gelukkig schijnt de maan, anders zagen we niks.

**KATHARINA**: De zon bedoel je.

**PETRUCHIO**: Ik zeg dat het de maan is die daar schijnt.

**KATHARINA**: En ik wéét dat het de zon is die daar schijnt.

**PETRUCHIO**: De maan.

**KATHARINA**: De zon.

**PETRUCHIO**: De maan.

**KATHARINA**: De zon.

**PETRUCHIO**: De maan.

**KATHARINA**: De zon.

**PETRUCHIO**: De maan.

**KATHARINA**: De zon.

**PETRUCHIO**: De maan.

**KATHARINA**: De zon.

**PETRUCHIO**: De maan.

**KATHARINA**: De zon.

**PETRUCHIO**: OK, de zon dan. Kom we gaan terug. Altijd tegenspreken, niets dan tegenspreken!

**KATHARINA**: Allé, laat ons doorgaan nu. ‘t Mag de maan zijn of de zon, wat je zelf verlangt. Voor mijn part noem je het een zaklamp. Ik zal vanaf nu niet meer tegenspreken.

**PETRUCHIO**: Ik zeg dat het de maan is.

**KATHARINA**: Natuurlijk is het de maan.

**PETRUCHIO**: Je liegt, het is de zon.

**KATHARINA**: Wel ja, dan is het de zon. Maar niet de zon als jij het anders wil. Zoals jij het noemt is het, ook voor mij.

**PETRUCHIO**: Vooruit dan, zo hoor ik het graag. Maar geef me eerst een kus, Kaatje, dan gaan we.

**KATHARINA**: Wat, zomaar op straat?

**PETRUCHIO**: Schaam je je voor mij?

**KATHARINA**: Nee, maar ik schaam me om op straat te kussen.

**PETRUCHIO**: Da’s niets, dan gaan we thuis kussen, kom.

**KATHARINA**: Nee, asjeblieft, lieveling, ik zal je een kus geven. *(ze kussen)*

**PETRUCHIO**: Kom mijn lieve bitch. ‘t Is beter eens dan nooit, en nooit te laat.

*Hortensio en Gremio komen ‘Only You’ zingend op, Bianca achternazittend,. Baptista zit met de handen in het haar. Katharina loopt mee af met Bianca, haar troostend. De vier heren blijven achter.*

**BAPTISTA**: Mijn zoon Petruchio, we hebben nog altijd niet beslist, maar erger is dat jij met die bitch opgescheept zit.

**PETRUCHIO**: Wel vader, dat is niet waar en ik wil het ook bewijzen. Laat elk van ons één van de dames ontbieden. Wie ‘t gehoorzaamst blijkt en ‘t eerst verschijnt zodra ze wordt geroepen wint de prijs waar we om wedden.

**HORTENSIO**: Akkoord, en wat is de inzet?

**GREMIO**: Twintig kronen.

**PETRUCHIO**: Twintig kronen? Dat zet ik in op mijn poedel, maar op mijn vrouw toch twintig keer zoveel.

**GREMIO**: Honderd dan.

**PETRUCHIO**: Akkoord.

**HORTENSIO**: Goed, ik doe mee.

**BAPTISTA**: Biondella? *(de meid verschijnt)*  Wie begint?

**HORTENSIO**: Ik. Biondella, ga naar mevrouw Bianca en vraag haar eens te komen, ‘t is dringend.

**BIONDELLA**: Ja, meneer. *(ze gaat weg)*

**BAPTISTA**: Ik leg de helft erbij, Bianca komt zeker.

**HORTENSIO**: En ik leg nog eens de volledige inzet erbij. *(Biondella verschijnt)*  Wel, wat nieuws?

**BIONDELLA**: Meneer, Mevrouw Bianca zegt dat ze iets te doen heeft en nu niet kan komen.

**PETRUCHIO**: Dus ze heeft iets te doen en kan nu niet komen. Is dat een antwoord?

**GREMIO**: Ja, en een vriendelijk zelfs. Biondella, verzoek mevrouw Bianca dat ze onmiddellijk bij me komt. *(Biondella af)*

**PETRUCHIO**: O lala, verzoeken! Dan zal ze zeker komen.

**HORTENSIO**: Man, niet te veel praatjes, de jouwe komt toch niet. *(Biondella op)*

**GREMIO**: Wel, waar is ze?

**BIONDELLA**: Mevrouw Bianca zegt dat u haar voor de gek houdt. Ze wil niet komen, u moet zelf komen, zegt ze.

**PETRUCHIO**: Biondella, ga naar ‘the bitch’ en beveel haar bij mij te komen.

**BIONDELLA**: Ja meneer.

**PETRUCHIO**: Ja, maar, zeg eens wat je zult zeggen.

**BIONDELLA**: Mevrouw, u moet bij meneer Petruchio komen.

**PETRUCHIO**: Nee, nee. Je moet zeggen: ‘madam the bitch, u moet bij Meneer Petruchio komen, dit is een bevel!’

**BIONDELLA**: Maar meneer, ...

**PETRUCHIO**: Geen meneer, doen, vooruit.

**BIONDELLA**: Ja, meneer.

*Allen lachen hartelijk.*

**GREMIO**: Ik ken haar antwoord al. Een blauw oog.

**PETRUCHIO**: Des te erger dan voor mij en daarmee uit.

*Katharina verschijnt. Allen zijn stomverbaasd.*

**KATHARINA**: Schat, wat wil je van me, dat je me roept?

**PETRUCHIO**: Wil je Bianca eens naar hier roepen, en als ze niet wil jaag haar dan met de zweep naar hier. *(Katharina af)*

**BAPTISTA**: Jij wint de weddenschap. en bij de winst voeg ik nog eens twintigduizend kronen, een nieuwe bruidsschat, voor een nieuwe dochter.

**PETRUCHIO**: Ik wil mijn weddenschap nog beter verdienen door haar volgzaamheid te demonstreren. *(Katharina en Bianca verschijnen)* Katharina, die jas staat je niet, doe hem uit en vertrappel hem met je voeten. *(ze doet het)*

**BIANCA**: Wat een zotte volgzaamheid is dat?

**GREMIO**: Jouw volgzaamheid kost mij vanavond al honderd kronen, Bianca.

**HORTENSIO**: En mij ook. *(ze kijken elkaar verliefd aan)*

**BIANCA**: ‘t Is dwaas te wedden op mijn volgzaamheid.

**PETRUCHIO**: Katharina, leer die opstandige vrouwen eens wat zij hun man verschuldigd zijn. Wie laatst lacht best lacht, en ik win de prijs. *(tot publiek)*  Mannen, jullie hebben er allemaal een te goed van mij, kom mee, ik trakteer

**BIANCA**: Dames, blijf rustig zitten, ik moet jullie nog iets vertellen.

*De acteurs begeleiden de heren naar het foyer, waar iedereen een pint bier en liedjesteksten krijgt. Er wordt getoast op hun overwinning op de vrouwen.*

**PETRUCHIO**: We zijn het moe, al dat gebazel over emancipatie, al die agressieve, zelfbewuste vrouwen die ons van links naar rechts duwen. *(applaus)*  We zijn het moe van seksisme beschuldigd te worden wanneer we nog maar naar en collega kijken. *(applaus)* We zijn het moe als verkrachter bestempeld te worden om dat we ons nieuwe afspraakje niet eerst zeven keer gevraagd hebben of ze wel geïnteresseerd is. *(applaus)*  Het feminisme is meer dan één stap te ver gegaan en dus, beste kameraden, is het tijd om terug te vechten. *(applaus)*  Kort gezegd komt het hierop neer: wij eisen de macht terug. *(applaus)* Wij willen weer echte mannen zijn, die niet constant gevoelig en begrijpend moeten zijn, want daarvoor zijn wij niet in de wieg gelegd. *(applaus)* Als het je teveel wordt, trek dan de wildernis in, of doe mee aan een survivaltocht. Daar doe je inspiratie op.

 *(zingt)*  Olé, olé, olé olé, we are the champions, we are the champions, ...

 Wij willen de mannen aan de macht, de mannen die gaan werken en de vrouwen gaan verleiden. Wij zijn de jagers, zij het wild, want wij zijn de mannen aan de macht. *(applaus)* Nog één iets, wat hier gezegd werd moet geheim blijven. Proost...

*In de zaal spreekt Bianca de dames toe.*

**BIANCA**: Dames, het is duidelijk, de mannen willen de macht terug. Ze willen weer “echte” mannen zijn, die niet constant gevoelig en begrijpend moeten zijn. Bullshit! Ze vinden vrouwen wél intelligenter, sterker en stabieler, maar juist daarvoor zijn ze bang, met als besluit:.ze zorgen ervoor dat ze de situatie vlug onder controle krijgen. Ze beginnen te roepen en te brullen, of ze trekken de wildernis in, of schrijven zich in voor een survivaltocht, of, en dat is het eenvoudigst, ze sluiten zich gewoonweg af. Omdat schuldgevoelens mannen weerloos maken, mijden ze vervolgens elk gesprek over ‘wie doet de afwas?’, ‘Is het goed als we vrijen?’ en ‘vind je het goed als ik vanavond 25 vrienden te eten vraag?’.

 Dat mannen met hun vrienden het bos intrekken, willen wij best verdragen. We zijn ook ooit eens bij de scouts geweest, maar ze moeten het daar bij laten en echte mannen worden, mannen van vrouwen. *(applaus)*  Of anders, weg met de mannen.

 We hebben gezorgd voor een klein toetje, hier zijn ‘the Chippendales’!

*Muziek, de Chippendales dansen een zwoele striptease.*

Einde